



LORENZO FRATONI





CONTATTI

Nato ad Assisi (PG) il 02/04/1994.

 Vocabolo Vascigliano 14/A, 05039, Stroncone, Terni

 3515508035

 lorenzofratoni94@gmail.com

 A, B

CAPACITÀ E COMPETENZE

- Pazienza e flessibilità.
- Doti comunicative.
- Competenze di traduzione (PEMT, CAT Tools).
- Competenze informatiche e digitali (Pacchetto Office: Word, Excel, Powerpoint, Outlook, Access; Pacchetto iWork: Pages, Keynote, Numbers).

LINGUE

Italiano: Madrelingua

Inglese: C2
Esperto

Francese: C1
Avanzato

Russo: A2
Base

PROFILO PROFESSIONALE

Insegnante di lingue straniere con esperienza pregressa nella programmazione didattica e nell'impartizione di lezioni individuali ad alunni di diverse fasce d'età e di contesti formativi differenti. Specializzato nell'insegnamento della lingua inglese, ha svolto anche incarichi di traduzione e di editing in ambito turistico, didattico e ludico. Possiede ottime capacità di pianificare le lezioni in base ai bisogni formativi dello studente, sa reperire e produrre materiale didattico autentico e originale e si impegna a trasmettere passione, curiosità e voglia di imparare.

ESPERIENZE LAVORATIVE E PROFESSIONALI

Docente di lingua inglese, 21/09/2023 - ad oggi

The British Institute of Rome sede di Viterbo - Viterbo, VT.

- Training e applicazione delle Life Skills con Marta della Torre;
- Corsi di General English e di Business English;
- Corsi di preparazione agli esami di certificazione Cambridge;
- Corsi individuali e collettivi in presenza e online (Zoom)

Insegnante privato di lingua inglese, 06/2021 - ad oggi

Partita IVA - Terni, TR.

- Corsi di recupero, di potenziamento e di preparazione agli esami di certificazione
- Supporto alla stesa di tesi di laurea; editing e proofreading

Insegnante di francese (Supplente), 01/2022 - 01/2022

Istituto Comprensivo Attigliano-Guardea - Attigliano, TR

- Continuo supporto agli studenti al fine di garantire il loro coinvolgimento nelle attività scolastiche.
- Adattamento delle metodologie e delle strategie di insegnamento al contesto, al livello e alle abilità degli studenti.
- Progettazione delle lezioni e degli interventi educativi secondo i bisogni formativi degli studenti.
- Uso degli strumenti informatici al fine di promuovere l'insegnamento e l'integrazione degli studenti (LIM, Microsoft Teams).

Traduttore-localizzatore (Tirocinante), 10/2020 - 12/2020

Salotto di Giano - Roma, RM.

- Analisi del testo prima dell'inizio della traduzione per assicurare il corretto registro linguistico.
- Ricerca e apprendimento del registro linguistico tecnico del settore di riferimento.
- Revisione e adattamento del testo alla cultura della lingua di destinazione.
- Utilizzo di software specifici per le traduzioni e le revisioni dei testi
- Creazione di glossari digitali relativi a progetti specifici per aumentare la *consistency* testuale e offrire una maggiore qualità traduttiva.

Traduttore-editor (Tirocinante), 08/2020 - 10/2020

Comune di Terni - Terni, TR.

- Attività redazionale e traduzioni in lingua inglese di articoli, notizie e itinerari turistici.
- Esperienza di lavoro di squadra per il coordinamento delle attività redazionali.

HOBBY E INTERESSI

Studio del pianoforte e della chitarra.
Fotografia.
Collezionismo di vinili.
Culturismo e attività fisica.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Laurea Magistrale: Lingue, letterature comparate e traduzione interculturale (LM-37), 09/06/2021

Università degli studi di Perugia - Perugia, PG.
Conoscenza delle lingue: inglese (C2) e francese (C1)
Voto finale: 109/110

Laurea Triennale: Lingue e culture moderne (L-11), 13/12/2018

Università della Tuscia - Viterbo, VT.
Voto finale: 96/110

Diploma di maturità classica, 07/2013

Liceo ginnasio statale "Gaio Cornelio Tacito" - Terni, TR.

Master: Didattica della lingua italiana come lingua seconda (L2)

Università eCampus - Torino, TO.
Gennaio 2023-attualmente in corso.

Master: Metodologie didattiche DSA

Università eCampus - Novedrate, CO.
Dicembre 2022-19 Maggio 2023

Corso di perfezionamento: Nuova didattica per le lingue: la metodologia CLIL - Content and Language Integrated Learning, 10/03/2022

Università eCampus - Novedrate, CO.

CELTA - corso intensivo in presenza

International House - Accademia Britannica, Roma
03/07/2023 - 28/07/2023

Diploma di formazione professionale in Traduzione;

Combinazioni linguistiche: EN-IT; IT-EN; FR-IT; IT-FR.

SSIT – Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - Pescara, PE.
02/2023-03/10/2023

- Traduzioni giuridico-commerciali;
- Traduzioni tecniche;
- Traduzioni Web;
- Traduzioni turistiche.
- SEO e localizzazione per traduttori (IT; EN; FR)

Strumenti utilizzati:

- CAT Tools:** MateCat; SmartCat; OmegaT; CafeTran Espresso, DeepL..
- Subtitle Edit.
- OpenOffice; Anaphraseus.
- AntConc.
- Trados.

Corso di formazione: Full Stack Web Developer

Musa Formazione

14/10/2023 - attualmente in corso

Front End:

Sviluppo Web HTML5 - CSS3 - Bootstrap; JavaScript - Jquery - React

Back End:

PHP; MySQL; Laravel

Tool e software utilizzati: Visual studio code / PHP Storm; Browser Chrome; Postman per le API; Github desktop per git

Esercizi trattati: Implementazione pagine Web; Styling pagine Web con CSS; Manipolazione variabili; Logica su Array; Manipolatore JSON; Programmazione orientata agli oggetti

CERTIFICAZIONI

English International Certificate – Pearson Edexcel Level 3 Certificate in ESOL International (CEF C2), 08/2022

Università eCampus – Roma.

Certificazione internazionale di livello A1 di lingua russa (TEU), 16/05/2016

Istituto di Cultura e Lingua Russa – Roma.

Certificazione IC3 – Global Standard 5, 07/2021

Net Logos – Terni.

Certificazione forteacher, 01/2022

AIMC – Associazione Italiana Maestri Cattolici – Roma.

Certificazione forcoding, 01/2022

AIMC – Associazione Italiana Maestri Cattolici – Roma.

Certificazione forlim, 01/2022

AIMC – Associazione Italiana Maestri Cattolici – Roma.

Certificazione fortabelt, 01/2022

AIMC – Associazione Italiana Maestri Cattolici – Roma.

Certificate of achievement: "Discovering Personality with Jordan B. Peterson", 11/2021 – Luminare Psychological Services Ltd.

ATTESTATI CONSEGUITI

Corso di sicurezza sul lavoro - eTrain Scuola di Alta Formazione **30/10/23**

Attestato di partecipazione al corso "Introduzione all'informatica" - Musa Formazione

Attestato di Formazione generale dei lavoratori in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro secondo l'art. 37 del D.Lgs. 81/08 e l'Accordo Stato Regioni del 21/12/2011 – eCampus.

"Altri mondi da scrivere. Horror, fantasy e i romanzi di genere" con Manlio Castagna – Scuola Holden.

"Scrivere, per insegnanti" con Marco Magnone - Scuola Holden.

Corso di "Adventure Writing" – Salotto di Giano.

Corso di "Traduzione Ludica" – Salotto di Giano.

Corso di "Editing Ludico" – Salotto di Giano.

Corso di Dizione "Tanto per dire" – Liceo ginnasio statale "Gaio Cornelio Tacito".

Esame di Quixing Tanglang Quan per il 5° grado di livello base – Longmen Wuguan, arti marziali tradizionali wushu gongfu.

Stage di Quixing Tanglang Quan – International Longzao Kungfu Association.

REFERENZE

"Lorenzo was a friendly and positive trainee who made good progress on the course with both lesson planning and teaching, building on his already extensive teaching experience. Lorenzo planned lessons with clear lesson aims and logical lesson staging, analysed language effectively for teaching purposes, planned in good detail, and created engaging and professional materials for his lessons. In class, Lorenzo adapted his techniques to meet the students' needs, and was able to make the most of his student-focused manner to help students to clarify key aspects of language. He can use context well and develop receptive and productive skills by using materials in the book, but also adapt these and create his own original materials, and also relaxed enough to show a more fun, engaging teaching persona in the final lessons. Lorenzo's willingness to accept feedback and his enthusiasm to improve will surely stand him in good stead. His calm, friendly, approachable personality will also make him an excellent colleague in any language institution. We wish him all the best in his post-CELTA career."

James Egerton, Anna Wierstra, CELTA Course Tutors